



HUMANTECHNIK

lisa

D

Bedienungsanleitung

Seite 2

lisa time S

GB

Operating Instructions

Page 6

lisa time S

F

Mode d'emploi

Page 10

lisa time S

NL

Gebruiksaanwijzing

Pagina 14

lisa time S

I

Istruzioni per l'uso

Pagina 18

lisa time S

E

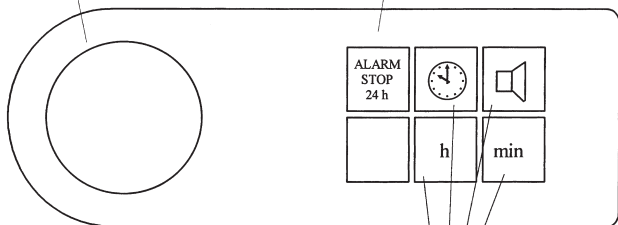
Instrucciones de servicio

Página 22

lisa time S

Snoozetaste
(Weckwiederholung nach 9 min)

Alarmstop für 24 Stunden

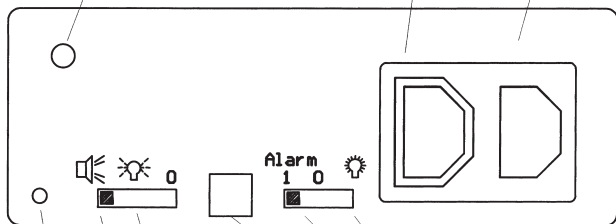


Anschlussbuchse
für Sonderzubehör wie
Vibrationskissen und
Erweiterungsmodule

Einstelltasten
Uhrzeit/Alarmzeiteinstellung

Schaltausgang

230 V Anschluss



Einstellung der Displayhelligkeit
Lichtblitz
Lichtblitz und Ton

Lampe EIN
Wecker EIN / AUS
Kanalwahlschalter

Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres *lisa time S* und hoffen, dass Sie lange Zeit daran Freude haben. Sie haben sich dabei für ein modernes und zuverlässiges System entschieden. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um die Anlage richtig in Betrieb nehmen zu können und mit allen Möglichkeiten des Systems vertraut zu werden.

Der *lisa time S* ist eine elektronische Digitaluhr mit Empfängerteil der *lisa*-Signalanlage. Er weckt mit Blitzlampe und/oder akustischem Tongeber. Zusätzlich wird das Weck- bzw. *lisa*-Signal über eine Schaltsteckdose ausgegeben. Desweiteren kann folgendes Sonderzubehör an den Wecker angeschlossen werden:

- Vibrationskissen/-anlage
- Blitzmodul
- Akustikmodul

Standard-Lieferumfang

Überprüfen Sie bitte, ob alle nachfolgend aufgeführten Teile enthalten sind:

- *lisa time S*
- 230 V Netzkabel
- 230 V Schaltsteckdose
- Bedienungsanleitung
- Garantiekarte


Sollten Teile fehlen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder direkt an den Hersteller.

Inbetriebnahme


Netzstecker des *lisa time S* in eine 230 V-Netzsteckdose einstecken.

Die Anzeige blinkt als Zeichen dafür, dass die Uhrzeit nicht eingestellt ist. Das Blinken verschwindet, sobald die Uhrzeit eingestellt wird.


Uhrzeit einstellen

Taste  und gleichzeitig Taste **h** oder **min** gedrückt halten, um die gewünschte Uhrzeit einzustellen.

Weckzeit einstellen

Taste  und gleichzeitig Taste **h** oder **min** gedrückt halten, um die gewünschte Weckzeit einzustellen.

Überprüfung der eingestellten Weckzeit

Taste  drücken, die eingestellte Weckzeit wird im Display des Weckers angezeigt. Die Weckbereitschaft wird durch einen blinkenden Punkt zwischen der Stunden- und Minutenanzeige dargestellt.

Wecksignal

Nach Erreichen der eingestellten Weckzeit beginnt der *lisa time S* je nach Schalterstellung Lichtblitze und/oder akustische Signale abzugeben. Ist ein Vibrationskissen angeschlossen, wird gleichzeitig auch der Vibrationsimpuls ausgelöst. Mit der Schaltsteckdose kann das Wecksignal an eine Lampe oder an eine Vibrationsanlage weitergegeben werden.

Wird ein Wecksignal nicht durch die Taste »Alarm Stop 9 min« oder die Taste »ALARM STOP 24 h« unterbrochen, wiederholt sich das Wecksignal nach 4 Minuten (Autosnooze).

Wecksignal unterbrechen / abschalten:

Für 9 Minuten (Snooze):

Durch Druck auf Snoozetaste »Alarm Stop 9 min«

Für 24 Stunden:

Durch Druck auf Taste »ALARM STOP 24 h«

Für längere Zeit (Wochenende, Urlaub):

Schiebeschalter an der Rückseite auf Stellung **0**

Besonderheiten des *lisa time S*

- Bei der ersten Inbetriebnahme des Weckers kann es vorkommen, dass der interne Akku entladen ist. Dies hat zur Folge, dass der Wecker erst nach ca. 6 Stunden voll betriebsfähig ist.
- Der *lisa time S* dient auch als Empfänger der *lisa*-Signalanlage. Anhand der 4 Signallämpchen kann man erkennen, welche Sendesignale (Tür, Telefon, Baby, Alarm oder Personenruf) anstehen. Wie alle *lisa*-Geräte verfügt der *lisa time S* über einen Kanalwahlschalter (siehe auch Bedienungsanleitung *lisa*).
- Die Helligkeit des Displays ist im abgedunkeltem Zustand durch ein Potentiometer einstellbar.

- Der eingebaute Akku kann eine Stromausfallzeit von mind. 1 Stunde überbrücken. Während dieser Zeit bleibt die gespeicherte Uhr- und Weckzeit erhalten.
- Ist eine Lampe angeschlossen, so lässt sich diese in der Schalterstellung »Lampe Ein« einschalten. Bitte beachten Sie, dass in dieser Schalterstellung der Schaltausgang keine Alarmfunktion besitzt.

Wartung und Pflege

Der *lisa time S* ist wartungsfrei. Bei Verschmutzung sollten Sie das Gerät gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen (Achtung: Geräte vor Reinigung ausstecken!). Niemals Alkohol, Verdünnern oder andere organische Stoffe verwenden.

Das Gerät sollte nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden und darüber hinaus vor großer Hitze, extremer Staubeinwirkung, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung geschützt werden.

Achtung: Das Gerät ist **nicht** gegen Spritzwasser geschützt. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände, z.B. Vasen, auf das Gerät. Ebenfalls dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen, auf das Gerät gestellt werden.

Garantie

Der *lisa time S* weist eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller. Die Garantieleistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand.

Voraussetzung dafür ist das Einsenden in der Originalverpackung, werfen Sie diese also nicht weg. Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Reparaturversuche von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels) herbeigeführt wurden. Garantiereparaturen werden nur bei Einsendung der ausgefüllten Garantiekarte und einer Kopie der Rechnung/Kassenbeleg des Fachhändlers durchgeführt. **Die Gerätenummer muss in jedem Fall mit angegeben werden.**



Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte). Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben

werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet.

Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in welchem Sie das Produkt gekauft haben.

Technische Daten

| | |
|---|--------------|
| Stromversorgung: | 230 V, 50 Hz |
| Leistungsaufnahme: | ca. 1 Watt |
| Maximale Belastung der Schaltsteckdose: | 500 Watt |
| Höhe: | 57 mm |
| Breite: | 170 mm |
| Tiefe: | 190 mm |
| Gewicht: | ca. 930 g |

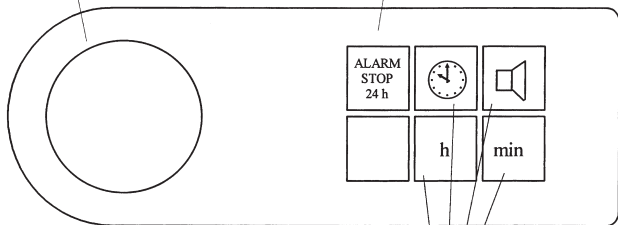


Dieses Produkt entspricht den Normen der Europäischen Union. EG Konformitätserklärungen können Sie bei Ihrem Fachhändler oder direkt beim Hersteller dieses Produkts erhalten.

Technische Änderungen vorbehalten.

Snooze function
(alarm is repeated after 9 min)

Alarm stop for 24 hours

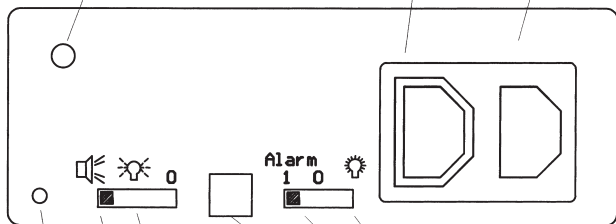


Connection socket for
special accessories:
vibrating pillow or modules

Setting buttons
Time/alarm setting

Switching output

Power connector



Display
brightness
setting

Flashing light
Flashing light and
audible alarm

Lamp ON
Alarm ON/OFF
Channel selection switch

We would like to congratulate you on the purchase of our *lisa time S* and hope that it will serve you well for a long time to come. You have chosen a modern and reliable system. Please read the operating instruction through carefully to be able to start the unit correctly and to familiarize yourself with all of the system features.

lisa time S is an electronic digital clock with a receiver to the *lisa* signalling system. It wakes you up using a flashing light and/or vibration and/or acoustic signal.

Additionally, the wake-up or *lisa* signal is issued through a switched socket.

The following special accessories can be connected to the alarm clock:

- Vibrating pillow/vibration system
- Flash module
- Acoustic module

Standard components

Please check if all following components are included:

- *lisa time S*
- 230 V mains lead
- 230 V switched socket
- Operating instructions
- Warranty card


If any parts are missing please immediately contact your dealer or the manufacturer directly.

Using your clock


Plug the mains plug of the *lisa time S* into a 230V mains socket. The display

flashes as a sign that the time is not correctly set. As soon as the time has been set the flashing stops.


Setting the time

Keep the button  and the **h** or **min** button pressed simultaneously to set the desired time.

Setting the alarm time

Keep the button  and the **h** or **min** button pressed simultaneously to set the desired alarm time.

Checking the alarm time set

Press the button  the alarm time is shown in the display of the alarm clock. A flashing dot between the hour and the minutes on the display shows that the alarm has been set.

Alarm signal

After reaching the alarm time set the *lisa time S* starts to issue flashing lights and/or an acoustic signal depending on the setting. If a vibration cushion is connected the vibration pulse is also simultaneously triggered. With the switched socket the alarm signal can be passed to a lamp or a vibration system. If an alarm signal is not interrupted by pressing the »Alarm Stop 9 min« or the »ALARM STOP 24 h« button, the alarm signal is repeated after 4 minutes (auto snooze).

Interrupting/switching off the alarm signal:

For 9 minutes (snooze):

By pressing the snooze button
»Snooze function«

For 24 hours:

By pressing the »ALARM STOP 24 h«

For a longer period (weekend, holiday):

Reset the switch on the back to **0**

Special features of *lisa time S*

- When using the alarm clock for the first time it is possible that the internal battery needs to be recharged. This means that the alarm clock will only be fully functional after about six hours.
- *lisa time S* is also a receiver for the *lisa* signalling system. From the 4 signal lights you can recognise which alarm signals (door, telephone, baby, alarm or beeper) are being issued. As with all *lisa* devices *lisa time S* has a switch to change channels (also see *lisa* operating instructions).
- The brightness of the display can be set by a potentiometer.
- The built-in battery can bridge a power failure of at least one hour. During this time the time and alarm setting remain saved.

- If a light is connected it can be switched on when the switch is in the "light on" position. Please note that when the switch is in this position the switch output does not have an alarm function.

Maintenance and care

The *lisa time S* does not require any maintenance. If the unit does become dirty, simply wipe it clean with a soft, damp cloth. Never use spirits, thinners or other organic solvents. Do not set up the unit where it will be exposed to full sunlight for long periods. In addition it must be protected against excessive heat, moisture and severe mechanical shock.

Note: This product is **not** protected against splash water. Do not place any containers filled with water, such as flower vases, or anything with an open flame, such as a lit candle, on or near the product.

Warranty

The *lisa time S* is a very reliable product. Should a malfunction occur despite the unit having been set up and operated correctly, please contact your dealer or the manufacturer directly. This warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge. It is essential that you send in the product in its original packaging, so do not throw the packaging away. The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by people not authorised to do so (destruction of the seal on the unit). Repairs will only be carried out under warranty if the completed warranty card is returned accompanied by a copy of the dealer's invoice/till receipt.

Always specify the product number in any event.



Disposal of used electrical and electronic units (applicable in the countries of the European Union and other European countries with a separate collection system). The symbol on the product or the packaging indicates that this product is not to be handled as ordinary household waste but has to be returned to a collecting point for the recycling of electrical and electronic units. You protect the environment and health of

your fellow man by the correct disposal of this product.

Environment and health are endangered by incorrect disposal. Material recycling helps to reduce the consumption of raw material. You will receive further information on the recycling of products from your local community, your communal disposal company or your local dealer.

Technical data

| | |
|--------------------------------------|---------------|
| Power supply: | 230 V, 50 Hz |
| Power consumption: | approx. 1 W |
| Maximum load of the switched socket: | 500 W |
| Height: | 57 mm |
| Width: | 170 mm |
| Depth: | 190 mm |
| Weight: | approx. 930 g |



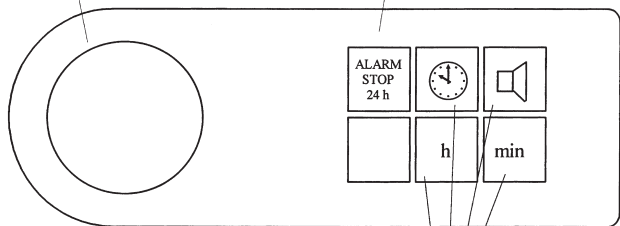
This product complies with European Union norms.

You can obtain EC compliance declarations from your dealer, or directly from the manufacturer of this product.

Technical specifications subject to change without notice.

Répétition de l'alarme après
9 minutes/arrêt des signaux *lisa*

Arrêt de l'alarme pendant 24 heures

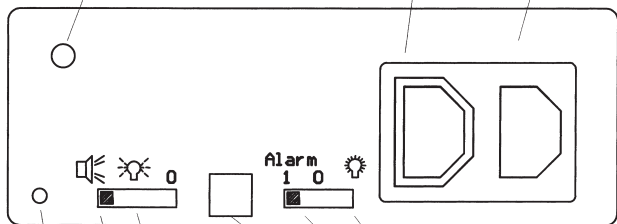


Prise de raccordement
pour accessoires
spéciaux : coussin vibrant
ou modules d'extension

Branchement du câble d'une lampe
ou d'un dispositif vibrant

Touches de sélection
Réglage de l'heure et de l'alarme

Branchement du
câble d'alimentation



Flash
Flash et bip sonore
Réglage de la luminosité

Lampe marche
Alarme marche / arrêt
Sélecteur de canal

Nous vous félicitons d'avoir acheté le *lisa time S* et espérons qu'il vous satisfera longtemps. Vous avez opté pour un système moderne et fiable. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi pour une bonne mise en service de l'appareil et pour vous familiariser avec toutes les possibilités du système.

Ce réveil est une horloge à affichage digital comprenant la partie réception du système de signalisation sans fil *lisa*. Il réveille par flashes et/ou vibrations et/ou bip sonore. De plus, le signal de réveil et/ou le signal *lisa* sont retransmis par une prise de courant intégrée. En outre, les accessoires spéciaux suivants peuvent être raccordés au réveil :

- coussin vibrant/dispositif vibrant
- module flash
- module acoustique

Livraison standard


- réveil *lisa time S*
- câble d'alimentation 230 V
- fiche de commutation 230 V
- mode d'emploi
- carte de garantie

En cas de livraison incomplète veuillez contacter immédiatement votre revendeur.


Mise en service

Mettre la fiche dans la prise de courant. L'affichage clignote pour indiquer que l'heure n'est pas correcte. Le clignotement s'arrête dès que l'heure a été réglée.


Réglage de l'heure

Appuyer simultanément sur les touches  et **h** ou **min** en restant sur les touches jusqu'à ce que l'heure correcte apparaisse.

Réglage de l'heure de réveil

Appuyer simultanément sur les touches  et **h** ou **min** en restant sur les touches jusqu'à ce que l'heure de réveil désirée apparaisse sur l'affichage.

Vérification du réglage de l'heure de réveil

Appuyer sur la touche . L'heure réglée pour le réveil est affichée. Un point lumineux clignotant situé entre le chiffre des heures et le chiffre des minutes confirme la mise en fonctionnement du réveil (commutateur à l'arrière du réveil en position 1).

Signal de réveil

A l'heure réglée pour le réveil, le *lisa time S* commence à émettre des flashes et/ou des signaux acoustiques. Si un coussin vibrant est branché, il émettra également des impulsions vibratoires. A l'aide de la prise de courant intégrée, le signal de réveil peut être transmis à une lampe ou à un dispositif vibrant.

Si le signal d'alarme n'est pas interrompu par la touche ronde (répétition de l'alarme après 9 minutes) ou la touche »ALARM STOP 24 h«, celui-ci se répétera dans 4 minutes (réveil automatique).

Interruption du signal de réveil :

Pour 9 minutes :

Par appui sur la touche ronde (répétition de l'alarme après 9 minutes)

Pour 24 heures :

Par appui sur la touche »Alarm Stop 24 h«

Pour plus longtemps (week-ends, vacances):

Mettre le commutateur à l'arrière du réveil en position **»0«**

Particularités du *lisa time S*

- Lors d'une première mise en service, il est possible que l'accumulateur interne soit déchargé, ce qui a pour conséquence que la sécurité en cas de coupure de courant ne sera fonctionnelle qu'après environ 6 heures.
- Ce réveil sert également de récepteur de l'installation de signalisation sans fil *lisa*. Les 4 lampes de signalisation servent à reconnaître de quel signal émetteur il s'agit (porte, téléphone, bébé, alarme ou appel de personnes). Comme tous les appareils *lisa*, le *lisa time S* dispose d'un sélecteur de canal (voir également le mode d'emploi *lisa*).
- A l'aide de la touche répétition de l'alarme après 9 minutes/arrêt des signaux *lisa*, vous pouvez arrêter l'émission des signaux lumineux (flashes) *lisa*.
- La luminosité de l'affichage est réglable, à l'abri de la lumière, par un potentiomètre se trouvant au dos du réveil.

- Un accumulateur intégré prend le relais pendant une durée d'au moins une heure lors d'une coupure de courant. Pendant ce temps, l'heure de l'horloge et l'heure de l'alarme restent en mémoire.
- Si une lampe est branchée, elle s'allumera lorsque l'interrupteur se trouve sur la position **»lampe marche«**. Attention : sur cette position, la fonction alarme de la prise de courant intégrée est inactive.

Maintenance et entretien

Le réveil *lisa time S* est exempt de maintenance. S'il est sale, nettoyez l'appareil avec un chiffon doux et légèrement humide. N'utilisez jamais d'alcool, de diluant ni d'autres solvants organiques. Le réveil *lisa time S* ne doit pas être exposé en plein soleil de façon prolongée et il doit être protégé contre une chaleur importante, l'humidité et de fortes secousses mécaniques.

Important : Cet appareil **n'est** pas protégé contre les projections d'eau. Ne pas poser d'objet rempli d'un liquide, par exemple un vase, près de l'appareil. De même, ne pas poser près de l'appareil une source de combustion comme par exemple une bougie allumée.

Garantie

Le *lisa time S* présente une grande sécurité de fonctionnement. Si en dépit d'un montage et d'un emploi corrects, des dysfonctionnements apparaissent, veuillez contacter votre revendeur spécialisé ou vous adresser directement au fabricant.

La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition. La seule condition est de renvoyer l'appareil dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas. Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation par des personnes non autorisées (endommagement du cachet signalétique de l'appareil). Les réparations sous garantie ne sont exécutées que si la carte de garantie dûment remplie est jointe à l'appareil.

Le numéro de série doit être indiqué dans tous les cas.



Elimination des appareils électriques et électroniques usagés (à appliquer dans les pays de l'Union Européenne et dans les autres pays européens avec un système de collecte séparée de ces appareils).

Ce symbole figurant sur le produit ou sur son emballage signifie que ce produit ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers mais doit être remis à une déchetterie ou à un point de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. Toute con-

tribution à l'élimination correcte de ce produit protège l'environnement et la santé de tous. L'environnement et la santé sont mis en danger par une élimination inadaptée des déchets. Le recyclage des matériaux aide à réduire la consommation de matières premières. Pour obtenir de plus amples informations sur le recyclage de ce produit, se renseigner auprès de sa commune, des services municipaux d'élimination des déchets ou auprès du magasin revendeur.

Données techniques :

| | |
|---|--------------|
| Alimentation: | 230 V, 50 Hz |
| Puissance absorbée: | env. 1 W |
| Puissance maximale admissible de la prise de courant intégrée : | 500 W |
| Hauteur : | 57 mm |
| Largeur : | 170 mm |
| Profondeur : | 190 mm |
| Poids : | env. 930 g |



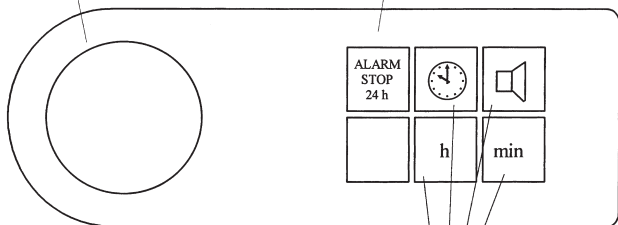
Ce produit répond aux normes de l'Union Européenne.

Les déclarations de conformité CE sont disponibles auprès de votre revendeur ou directement auprès du fabricant du produit.

Sous réserves de modifications techniques.

Wek-herhaling
(na 9 minuten)

Alarmstop voor 24 uur

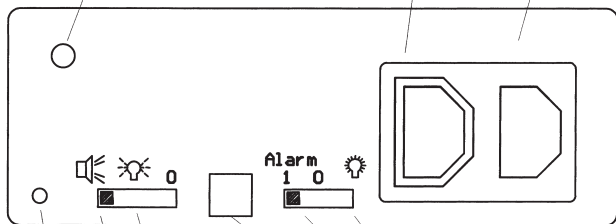


Uur-/wektijd instellen

Aansluitbus voor
speciale toebehoren:
vibratiekussen of
uitbreidingsmodule

Schakeluitgang

Net-aansluiting



Display helderheid
Lichtflits
Lichtflits en toon

Lamp aan
Weksignaal Aan/Uit
Kanaalkeuzeschakelaar

Wij feliciteren u met de aankoop van uw *lisa time S*. U hebt gekozen voor een modern en betrouwbaar systeem. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door om het systeem correct in gebruik te kunnen nemen en met alle mogelijkheden van het systeem vertrouwd te worden.

De *lisa time S* is een elektronische wekker met digitale tijdsaanduiding, ingebouwde lampschakelaar en ingebouwde *lisa* ontvanger. Hij wekt u doormiddel van lichtflitsen en/of geluidssignaal. Een trilschijf is optioneel ook leverbaar. Daarnaast kunnen de volgende speciale toebehoren op de wekker worden aangesloten:

- Vibratiekussen
- Flitsmodule
- Akoestische module

Standaardlevering

Controleer of alle hieronder vermelde onderdelen meegeleverd werden:

- *lisa time S*
- 230 V-voedingskabel
- 230 V-schakelstekker
- gebruiksaanwijzing
- garantiekaart

Indien bepaalde onderdelen ontbreken, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant.

In bedrijf name

Plaats de stekker in het stopcontact. De display knippert aan en uit ten teken

dat de wekker nog niet ingesteld is. Het knipperen stop zodra u de tijd insteld. Voordat de optioneel aangesloten trilschijf goed functioneert zal de wekker eerst enkele uren op het lichtnet aangesloten moeten zijn om de interne accu goed op te laden.

Instellen van de tijd

Houdt knop  ingedrukt terwijl u met de knopen **h** en **min** de gewenste tijd instelt.

Instellen van de wektijd

Houdt knop  ingedrukt terwijl u met de knopen **h** en **min** de gewenste wektijd instelt.

Controleren van de ingestelde wektijd.

Houdt knop  ingedrukt en de ingestelde wektijd zal in de display weergegeven worden. Aan het knipperende puntje tussen de uren en minuten aanduiding op de display kunt u zien of de wekfunctie ingeschakeld is.

Weksignaal

Na het bereiken van de ingestelde wektijd zal de *lisa time S* het weksignaal volgens schakelaarinstelling lichtflitsen en/of toonsignalen geven. Als er een trilschijf aangesloten is zal deze gelijktijdig in werking treden. Wordt het weksignaal niet door de knop »Alarm Stop 9 min« of »ALARM STOP 24 h« onderbroken, zal het weksignaal na 4 minuten zich automatisch herhalen. (Autosnooze)

Uitschakelen van het weksignaal

Voor 9 minuten:

Druk op de wek-herhalingsknop

Voor 24 uur:

Druk op de knop »ALARM STOP 24 h«

Voor langere tijd:

De schakelaar aan de achterzijde van de wekker op positie **0** zetten.

Bijzonderheden

- Bij het in bedrijf nemen van de wekker kan het voorkomen dat de ingebouwde accu ontladen is. Dit heeft tot gevolg dat de werking van de trilschijf en de stroomuitvaloverbrugging pas na enkele uren optimaal zijn.
- De *lisa time S* heeft een ingebouwde ontvanger voor het *lisa* signaleringsysteem. Aan de hand van de 4 led-lampjes met bijbehorende pictogrammen in de wijzerplaat, kan men herkennen welke *lisa* zender een signaal heeft afgegeven. (deurbel, telefoonbel, baby- of personenoproep). Zoals alle *lisa* apparatuur heeft ook de *lisa time S* een kanaalkeuzeschakelaar (zie gebruiksaanwijzing van het *lisa*-systeem). Deze schakelaar bevindt zich aan de achterzijde van de wekker.
- De helderheid van de display stelt zich automatisch in op de hoeveelheid licht in de kamer. Met de potentiometer is de helderheid van de display regelbaar.

- De ingebouwde accu kan een stroomuitvaltijd van minstens 60 minuten overbruggen. Tijdens deze stroomuitval blijft de ingestelde tijd en wektijd in het geheugen behouden.
- Als er een lamp aangesloten is en u de schakelaar in de positie »lamp aan« heeft staan, let er dan op dat de schakeluitgang geen wek functie meer heeft.

Onderhoud en storingen

Alle *lisa time S* is onderhoudsvrij.

Wanneer het apparaat vuil is, hoeft u het enkel met een zachte, vochtige doek te reinigen (let op: eerst de stekkers uit het stopcontact halen).

Gebruik nooit alcohol, verdunner of andere organische oplosmiddelen.

De *lisa time S* mag niet langdurig blootgesteld worden aan rechtstreekse zonnestralen en moet beschermd worden tegen grote hitte, vocht of sterke mechanische trillingen.

Opmerking: Het apparaat is **niet** beschermd tegen spatwater. Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen, bijv. vazen, op het apparaat. Ook open vuur, zoals bijv. brandende kaarsen, mag in geen geval op het apparaat worden geplaatst.

Garantie

De *lisa time S* is zeer betrouwbaar en veilig. Mochten er ondanks correcte bediening storingen optreden, neem dan contact op met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant.

De garantie omvat de kostenloze reparatie en het gratis terugsturen van defecte apparaten. Voorwaarde voor de garantie is dat het apparaat in de originele verpakking teruggestuurd wordt. Gooi de originele verpakking dus niet weg! De garantie vervalt bij beschadigingen die veroorzaakt werden door onoordeelkundig gebruik of bij reparatiepogingen van niet erkende personen (verbreking van het garantiezegel op het apparaat). Reparaties op garantie kunnen alleen worden uitgevoerd als de garantiekaart samen met een kopie van de rekening/bon van de handelaar wordt ingestuurd.

Het serienummer van het apparaat moet steeds vermeld worden.



Verwijdering van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur (toe te passen in de landen van de Europese Unie en andere Europese landen met een afzonderlijk inzamelsysteem voor deze apparaten). Het symbool op het product of de verpakking wijst erop dat dit product niet als normaal huishoudelijk afval mag worden behandeld maar bij een inzamelpunt voor de recyclage van elektrische en elektronische appa-

atuur moet worden afgegeven. Met uw bijdrage tot de correcte verwijdering van dit product beschermt u het milieu en de gezondheid van uw medemensen. Milieu en gezondheid worden geschaad door een foute verwijdering. Materiaalrecyclage helpt het gebruik van grondstoffen te reduceren. Meer informatie over de recyclage van dit product krijgt u bij uw gemeente, de gemeentelijke afvalverwijderingsbedrijven of de zaak waar u dit product heeft gekocht.

Technische gegevens

| | |
|--|--------------|
| Stroomvoorziening: | 230 V, 50 Hz |
| Verbruik: | ca. 1 Watt |
| Maximale belasting van de schakeluitgang is: | 500 Watt |
| Hoogte: | 57 mm |
| Breedte: | 170 mm |
| Diepte: | 190 mm |
| Gewicht: | ca. 930 g |

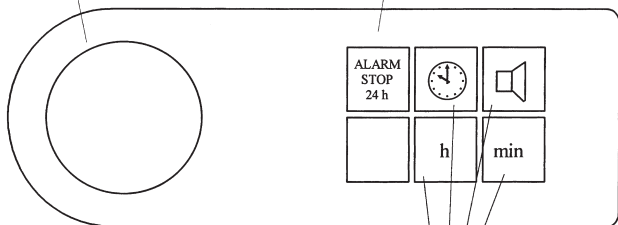


Dit product is in overeenstemming met de normen van de Europese Unie. EG-conformiteitsverklaringen zijn verkrijgbaar bij uw akhandel of direct bij de fabrikant van dit product.

Technische wijzigingen voorbehouden.

Tasto Snooze
(ripetizione sveglia dopo 9 min)

Stop sveglia per 24 ore

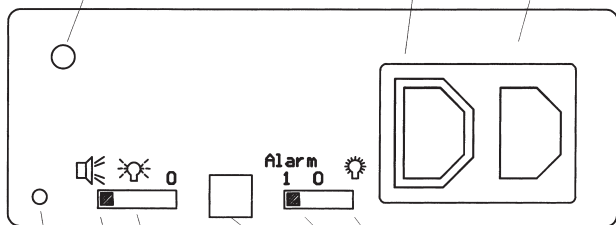


Attacco per cuscino
vibrante o per moduli
di ampliamento
(accessori opzionale)

Tasti di regolazione
Impostazione ora / sveglia

Uscita di commutazione

Presca cavo d'alimentazione



Regolazione della luminosità del display

Flash
Flash e bip sonoro

Luce ON
Sveglia ON / OFF
Selettore di canale

Le facciamo i nostri complimenti per l'acquisto della sveglia *lisa time S*. Ha scelto un sistema moderno ed affidabile. Vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni per l'uso che vi permetteranno di mettere correttamente in funzione l'impianto e di conoscere tutte le possibilità che questo offre.

Il *lisa time S* è un orologio elettronico digitale contenente anche l'elemento di ricezione dell'impianto di segnalazione *lisa*. La sveglia aziona un segnale luminoso e/o una vibrazione e/o un segnale acustico. I segnali della sveglia e di *lisa* sono anche trasmessi tramite una presa di commutazione. Alla sveglia si possono collegare anche i seguenti accessori:

- Cuscino vibrante
- Modulo flash
- Modulo acustico

Fornitura standard

Controllare che la fornitura contenga tutti i seguenti elementi:

- *lisa time S*
- alimentatore da 230 V
- connettore da 230 V
- istruzioni per l'uso
- certificato di garanzia


Se dovessero mancare alcuni degli oggetti elencati nel volume di fornitura, rivolgersi subito al rivenditore autorizzato o direttamente al produttore.

Messa in funzione


Inserire la spina di alimentazione di *lisa time S* in una presa di corrente da

230 Volt. L'indicatore lampeggia quando l'ora impostata non è corretta. L'indicatore si spegne non appena è stata regolata l'ora.


Impostazione dell'ora

Per impostare l'ora desiderata tenere premuti contemporaneamente il tasto  e i tasti **h** o **min**.

Impostazione dell'ora della sveglia

Per impostare l'ora della sveglia desiderata, tenere premuti contemporaneamente il tasto  e i tasti **h** o **min**.

Controllo dell'ora della sveglia impostata

Premere il tasto : l'ora della sveglia impostata viene visualizzata sul display. Un punto lampeggiante posto tra l'indicatore dell'ora e quello dei minuti conferma la messa in funzione della sveglia.

Segnale di sveglia

All'ora impostata per la sveglia *lisa time S* inizia ad emettere, a seconda dell'impostazione, segnali luminosi e/o acustici. Se è stato collegato un cuscino vibrante, anche questo emetterà degli impulsi. Con l'ausilio della presa di commutazione il segnale di sveglia può essere trasmesso ad una luce o ad un dispositivo vibrante. Se non si interrompe il segnale della sveglia premendo il tasto »Alarm Stop 9 min« o »ALARM STOP 24 h«, questo si ripeterà dopo 4 minuti (AutoSnooze).

Interruzione / Disattivazione del segnale di sveglia

Per 9 minuti (Snooze):

premendo il tasto Snooze »Alarm Stop 9 min«

Per 24 ore:

premendo il tasto »ALARM STOP 24 h«

Per un periodo prolungato (fine settimana, vacanza):

mettendo l'interruttore posto sul retro della sveglia sulla posizione **0**.

Particolarità di *lisa time S*

- Alla prima messa in funzione della sveglia la batteria interna potrebbe essere scarica. Questo significa che la sveglia sarà completamente funzionante solo dopo 6 ore circa.
- *lisa time S* funziona anche come ricevitore dell'impianto di segnalazione *lisa*. Le 4 lampade di segnalazione indicano quali sono i segnali di trasmissione attivi (porta, telefono, baby, allarme o cercapersone). Come tutti gli apparecchi *lisa* anche *lisa time S* dispone di un selettore di canale (vedi anche le istruzioni per l'uso *lisa*).
- La luminosità del display può essere regolata con un potenziometro.
- La batteria integrata permette il funzionamento della sveglia per un'ora anche in caso di caduta di corrente. Durante questo periodo rimangono in memoria l'ora dell'orologio e quella della sveglia.

- Se è stata collegata una luce, la si attiva mettendo l'interruttore sulla posizione "Lampada ON".
Attenzione: quando l'interruttore si trova in questa posizione, la funzione d'allarme dell'uscita di commutazione non è attiva.

Manutenzione

lisa time S non ha bisogno di manutenzione. Pulire le possibili impurità con un panno umido e morbido. Non utilizzare mai alcool, diluenti o altri solventi organici. *lisa time S* non deve essere esposta per lunghi periodi ai diretti raggi del sole e deve essere protetta dalle temperature elevate, dall'umidità o da vibrazioni meccaniche.

Avviso importante: Questo prodotto **non** è protetto dagli schizzi. Non appoggiare contenitori di liquidi (ad esempio un vaso da fiori), né fiamme libere (ad esempio una candela) nelle vicinanze del prodotto.

Garanzia

lisa time S ha un funzionamento estremamente sicuro. Se si dovessero però presentare dei guasti, nonostante la si sia montata ed utilizzata correttamente, contattare il rivenditore specializzato o rivolgersi direttamente al produttore. La prestazione di garanzia comprende la riparazione gratuita e la spedizione di ritorno gratuita dopo che è stata inviata anche la confezione originale, che deve pertanto essere conservata.

La garanzia perde validità in caso di danni provocati da un utilizzo improprio o da tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate (distruzione del sigillo di garanzia). Le riparazioni saranno eseguite solo durante il periodo di validità della garanzia, dietro invio della scheda di garanzia unitamente a una copia della fattura o dello scontrino di acquisto. **Deve in qualsiasi caso essere indicato anche il numero dell'apparecchio.**



Smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche utilizzate (valido nei paesi dell'Unione Europea e negli altri paesi europei che prevedono un sistema di smaltimento separato per queste apparecchiature). Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici bensì portato al centro di raccolta indicato per il successivo riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

che. La raccolta separata e il riciclo delle apparecchiature da rottamare favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Il riciclaggio dei materiali riduce il consumo delle materie prime. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio Comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto.

Dati tecnici

| | |
|---|---------------|
| Alimentazione elettrica: | 230 V, 50 Hz, |
| Potenza assorbita: | 1 W circa |
| Carico massimo della presa di commutazione: | 500 Watt |
| Altezza: | 57 mm |
| Larghezza: | 170 mm |
| Profondità: | 190 mm |
| Peso: | 930 g circa |

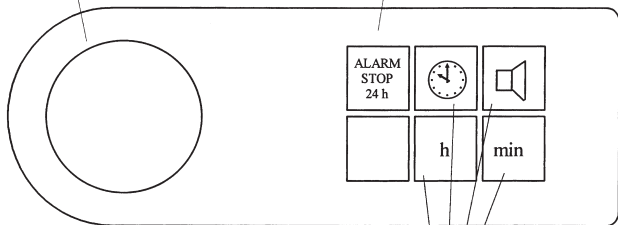


Prodotto conforme alle direttive dell'Unione Europea. Per ottenere una dichiarazione di conformità CE di questo articolo rivolgersi al proprio rivenditore o direttamente al produttore.

Ci riserviamo di effettuare modifiche tecniche.

Botón para repetir la alarma después de 9 minutos

Bloqueo de la alarma por 24 horas

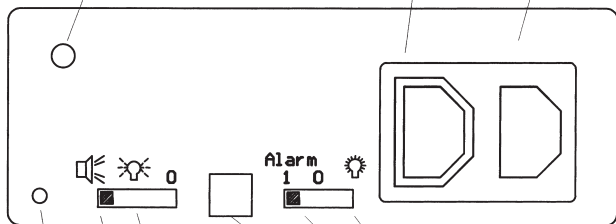


Conexión para almohada vibratoria o módulos suplementarios (accesorio especial)

Botones de ajuste
Ajuste de la hora y de la alarma

Salida de conexión

Hembra para aparatos fríos



Ajuste de la luminosidad del display

Destello
Destello y sonido

Lámpara encendida
Interruptor del despertador
Selector de canales

Le felicitamos por haber adquirido el *lisa time S*. Con él, Usted ha elegido un sistema moderno y fiable. Por favor lea las instrucciones de servicio atentamente para poder poner la instalación en funcionamiento correctamente y familiarizarse con todas las posibilidades que ofrece el sistema.

El *lisa time S* es un reloj digital electrónico con pieza receptora de la instalación de señales *lisa*. Despierta con lámpara de destellos y/o vibración y/o emisor de sonidos. Adicionalmente, la señal despertadora o *lisa* es emitida por un enchufe hembra de conmutación. Adicionalmente, podrán conectarse los accesorios siguientes al despertador:

- almohada vibratoria
- módulo de destellos
- módulo acústico

Volumen de entrega estándar

Le rogamos comprobar si están incluidas todas las piezas enumeradas a continuación:

- *lisa time S*
- cable de la red para 230 V
- cable de conmutación 230 V
- instrucciones de servicio
- tarjeta de garantía


En caso de que falten piezas, le rogamos ponerse en contacto inmediatamente con su establecimiento especializado o directamente con el fabricante.

Puesta en funcionamiento


Conectar el enchufe del *lisa time S* en una toma de corriente de 230 voltios.

La visualización parpadea para indicar que la hora no es la correcta. El parpadeo desaparecerá tan pronto se haya ajustado la hora.


Ajustar la hora

Mantener el botón  y el botón **h** o **min** presionados simultáneamente para ajustar la hora deseada.

Ajustar el tiempo de alarma

Mantener el botón  y el botón **h** o **min** presionados simultáneamente para ajustar el tiempo de alarma deseado.

Verificación del tiempo de alarma ajustado

Presionar el botón , y el tiempo de alarma ajustado se visualizará en el display del despertador. La disposición de despertar se representa por medio de un punto parpadeante entre las indicaciones de las horas y de los minutos.

Señal despertadora

Después de alcanzar el tiempo de alarma ajustado, el *lisa time S* comienza a emitir destellos y/o señales acústicas en función de la posición del conmutador. En caso de que se encuentre conectada una almohada vibratoria, simultáneamente se disparará un impulso vibratorio. Con el enchufe hembra de conmutación se podrá transmitir la señal despertadora a una lámpara o a un sistema vibratorio.

En caso de que una señal despertadora no sea interrumpida mediante el botón para repetir la alarma después de 9 minutos o el botón »ALARM STOP 24 h«, se repetirá la señal despertadora después de 4 minutos (autosnooze).

Interrumpir / desconectar la señal despertadora:

Por 9 minutos (snooze):

presionando el botón para repetir la »Alarm Stop 9 min«

Por 24 horas:

presionando el botón »ALARM STOP 24 h«

Por un tiempo prolongado (fin de semana, vacaciones):

conmutador corredizo en el lado trasero en posición 0

Particularidades del *lisa time S*

- En la primera puesta en funcionamiento será posible que el acumulador interno se encuentre descargado. Como consecuencia, el despertador apenas estará listo para funcionar después de aprox. 6 horas.
- El *lisa time S* también sirve como receptor de la instalación de señales *lisa*. Por medio de las 4 lamparitas indicadoras se puede reconocer cual de las señales emitidas es inminente (puerta, teléfono, bebé, alarma o llamada de persona). Como todos los aparatos *lisa*, el *lisa time S* dispone de un selector de canales (véanse también las instrucciones de servicio *lisa*).

- La luminosidad del display puede ajustarse en estado de luz atenuada por medio de un potenciómetro.
- El acumulador incorporado puede puentear un tiempo de falta de corriente de por lo menos 1 hora. Durante este tiempo se conservarán la hora y el tiempo de alarma memorizados.
- En caso de que se encuentre conectada una lámpara, ésta se podrá encender en la posición del conmutador "lámpara encendida". Por favor observe que en esta posición del conmutador la salida de conmutación no dispondrá de una función de alarma.

Mantenimiento y cuidado

El *lisa time S* no requiere mantenimiento. De haberse ensuciado el aparato, éste se debería limpiar ocasionalmente con un trapo suave y húmedo. Nunca se deberá utilizar alcohol, diluyente u otros disolventes orgánicos. El *lisa time S* no debería exponerse por tiempos prolongados a irradiación solar directa, y debería protegerse contra calor intenso, humedad o fuertes sacudidas mecánicas.

Aviso importante: Este producto **no** está protegido contra derrames o salpicaduras accidentales de agua. No coloque recipientes con agua (como por ejemplo floreros) ni objetos que produzcan una llama viva (tales como velas encendidas) encima o cerca del producto.

Garantie

El *lisa time S* presenta una gran seguridad efectiva de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante. La prestación bajo garantía incluye la reparación gratuita al igual que la expedición de retorno. Requisito indispensable para ello es la expedición del embalaje original; por lo que le rogamos no desechar éste. La garantía expira con daños causados por tratamiento incorrecto o intentos de reparación por personas no autorizadas (destrucción del sello del aparato). Reparaciones de garantía sólo se ejecutan si se remite la tarjeta de garantía rellena por el comerciante especializado resp. el certificado de garantía.

En todo caso se deberá indicar el número de aparato.



Eliminación de equipos eléctricos y electrónicos usados (de aplicación en los países de la Unión Europea y en otros países europeos con un sistema colector separado para estos equipos). El símbolo en el producto o en su embalaje indica que este producto no se debe manipular como residuo doméstico normal, sino que se debe depositar en un punto de recogida para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos. Gracias a su contribución a una elimi-

nación correcta de este producto está protegiendo el medio ambiente y la salud de sus semejantes. Una eliminación inapropiada daña el medio ambiente y la salud. El reciclaje de materiales ayuda a reducir el consumo de materias primas. Podrá obtener más información acerca del reciclaje de este producto en su ayuntamiento, en las empresas de eliminación municipales o en el comercio en el que ha adquirido este producto.

Datos técnicos

| | |
|---|-----------------|
| Suministro de corriente: | 230 V, 50 Hz |
| Consumo de potencia: | aprox. 1 vatios |
| Carga máxima del enchufe hembra de conmutación: | 500 vatios |
| Altura: | 57 mm |
| Anchura: | 170 mm |
| Fondo: | 190 mm |
| Peso: | aprox. 930 g |



Este producto cumple las normas de la Unión Europea. Puede obtener la declaración CE de conformidad directamente del fabricante de este producto o en un comercio especializado.

Salvo modificaciones técnicas.

D

Germany

Humantechnik GmbH

Im Wörth 25
D-79576 Weil am Rhein
Tel.: 0 76 21/ 9 56 89-0
Fax: 0 76 21/ 9 56 89-70

CH

Switzerland

Humantechnik GHL AG

Rastatterstrasse 9
CH-4057 Basel
Tel.: 0 61/ 6 93 22 60
Fax: 0 61/ 6 93 22 61

A

Austria
Eastern Europe

Humantechnik Austria KG

Wagnitzer Strasse 29
A-8401 Kalsdorf b. Graz
Tel.: ++43 31 35/ 5 62 87
Fax: ++43 31 35/ 5 62 87

F/B

France
Belgium

SMS

Audio Electronique S.à.r.l.

173 rue du Général de Gaulle
F-68440 Habsheim
Tel.: ++33-3 89 44 14 00
Fax: ++33-3 89 44 62 13

**For other service-partners
in Europe please contact:**

Humantechnik Germany

Tel.: ++49-76 21-9 56 89-0
Fax: ++49-76 21-9 56 89-70
Internet: www.humantechnik.com
e-mail: info@humantechnik.com



HUMANTECHNIK